



Te Kawa a Māui

MAOR 321

Te Reo Karanga Te Reo Whaikōrero: The Language of Karanga and Whaikōrero

Trimester 2, 2011 dates

Lectures begin Monday, 11 July

Lectures end Friday, 14 October

Mid-trimester break 22 August-4 September

Study week 17-21 October

Assessment/examination period 21 October-12 November

1 KUPU WHAKATAKI

Tēnā koutou ngā ihoiho o ngā maunga kārangaranga o te motu, tēnā koutou, tēnā koutou, tēnā koutou katoa. Nau mai e aku rangatira, koutou e ngana nei ki te ako i tō tātou reo rangatira. Kia areare ō koutou taringa ki te whakarongo, kia kaitokomauri ō koutou puku ki te matū o ngā rerenga kōrero a kui mā, ā koro mā e moe mai rā i Tuawhakarere.

Nau mai ki te wānanga ako i te reo o Tiri Tū Te Wana, arā te reo Karanga me te reo Whaikōrero. Tuatahi kia mātau te tauira, me **mātua mōhio pai a ia ki te kōrero Māori i mua i tōna kōkiritanga i tēnei kaupapa**, koirā anake hoki te reo ako. Ehara tēnei i te karaihe ako i te reo anake, engari he karaihe whakamahi i te reo kia puta ai tōna matū, tōna ngako, kia reka ai ki te taringa tangata; he karaihe whakanikoniko, whakanakonako kōrero. Tuarua, ko ētahi wāhangā noa ēnei o te āhua o te hanga o te tito kōrero mō te karanga me te whaikōrero. Kāore e riro mā tēnei tohutohu e tohunga ai te tauira ki te karanga, ki te whaikōrero rānei – he tīmatanga noa tēnei. Mehemea e hiahia ana ki te hōhonutanga atu o ēnei o ngā mahi a kui mā, koro mā, hokia anō ki ū maunga, ki ū kaumātua mō ēnei tāonga. Kei ā rātau kē te kōrero whakamutunga. Nō reira kia kaha, whakamātauria kia:

“Kauā i te waewae tūtuki, engari mā te ūpoko pakaru rawa!”

2 TE KAIWHAKAAKO

Ko te Pūkenga

Te Ripowai Higgins
Rūma 202, 46 Kelburn Parade
Waea 463 5473
īmēra teripowai.higgins@vuw.ac.nz

Hāora Wātea

Rātū 1:00-2:00pm

Kei te papa pānui i waho i te Tari Whakahaere 50 Kelburn Parade (50 KP) e whata ana ētahi atu kōrero e pā ana ki ngā mahi me ētahi atu kaupapa ka ara ake. Hei ētahi wā kua whakapā atu ahau ma te īmēra ki tēnā ki tēnā o koutou.

3 KO NGĀ WHĀINGA ME NGĀ HUA

3.1 Ngā Whāinga

- Ko ngā mahi a Tiri Tū Te Wana he pānui he whakarongo he mātakitaki he rangahau he tātari i ngā kōrero a ngā tohunga e whaipānga atu ana ki ēnei o ngā tāonga a kui mā, a koro mā, arā te Karanga me te Whaikōrero. Ko te tikanga he ako i te hōhonutanga atu o te whakatakoto i te kupu kōrero e kitea ai te matatau ki te reo rangatira.
- He ako ki te āta whakanikoniko, ki te whakairo, ki te tito i te kupu kōrero kia ranonga ai tōnā reka.
- He wānanga i ētahi o ngā tikanga e pā ana ki te Karanga me te Whaikōrero.
- He whakapuaki i te reo o te Karanga me te Whaikōrero mā te āta mahi ā tinana. Kāore hoki he kiko ki te kore e whakamahia te reo nei. Koia nei rā te tino pūtake kia whakamātauhia te reka o tō hanga i te kupu kōrero o Rongomaraeroa.

3.2 Whakarāpopototanga o ngā Mahi

- He pānui, he wānanga, he kimi māramatanga o ngā poroporoaki a ngā tohunga o onamata pēnei i a Mohi Tūrei o Ngāti Porou me Kepa Ēhau o Te Arawa.
- He titiro ki ētahi o ngā waiata aroha, waiata tangi kei roto i *Ngā Mōteatea* me ngā whakapākehātanga hei āwhina i te tauira ki te hanga whakaaro e taea ai te hanga/tito Karanga/Whaikōrero.
- He tito waiata, proroporoaki, pūrakau, karanga me te whaikōrero ki te taumata e tika ana mō te tau tuatoru.
- He titiro ki ngā kaitito, kaiwaiata o neherā, o nāianei hoki.
- He ako i ngā tikanga e pā ana ki te Karanga me te Whaikōrero.

3.3 Ko te taumata tau tuatoru i te whare wānanga te whāinga, nā reira me taea, me matatau te tauira ki:

- te tū ki te karanga, ki te whaikōrero
- te whakanikoniko kōrero mō te karanga, mō te whaikōrero rānei
- te rapu, te rangahau kōrero e tika ana, e hāngai ana ki te kaupapa o te karanga, o te whaikōrero
- te whakamahi kupu whakarite, whakataukī, whakatauākī mō te karanga me te whaikōrero
- te tito: kōrero whakanikoniko, paki pūrakau, waiata, poroporoaki, karanga me te whaikōrero
- te whakatairanga ake i tōna reo
- ētahi o ngā whakataukī, whakatauākī
- ētahi tikanga o te karanga, whaikōrero me te waiata.

4 KO NGĀ PUKAPUKA

Pukapuka Matua

Te Kawa a Māui, 2011. *MAOR 311 and MAOR 321 He Purapura Whetū, Trimesters 1 and 2, 2011*. Wellington: Victoria University.

Biggs, Bruce, and Patrick W. Hohepa, Sidney M. Mead, 1990. *Selected readings in Maori*. Auckland: University of Auckland.

Biggs, Bruce., 1981. *The complete English-Maori dictionary*. Wellington: Oxford University Press.

Mead, Hirini, 2001. *Ngā Pepeha a Ngā Tīpuna*. The Saying of the Ancestors. Wellington: Victoria University Press.

Te Taura Whiri i te Reo Māori, 1995. *Te Matakiti*. Government Printer.

Williams, Herbert W., 1971. *A dictionary of the Maori language*. Wellington: Government Printer.

Ētahi atu tuhituhinga māku e toha i te akomanga

Pukapuka Taunaki

- Binney, Judith, 1984. Myth and explanation in the Ringatu Tradition. *The Journal of Polynesian Society*, Vol. 93, No 4.
- Brougham, A, and A Reed, 1999. *The Reed Book of Māori Proverbs*. Te Kohikohinga Whakatauki a Reed. Auckland: Reed Books.
- Department of Internal Affairs, 1990. *Ngā Tangata Taumata Rau. Dictionary of New Zealand Biography*. Te Kooti Arikirangi Te Turuki. Wellington: Allen & Unwin.
- Ihimaera, Witi, (ed.), 1993. *Regaining Aotearoa: Māori Writers Speak Out*. Te Ao Marama 2. Auckland: Reed Books.
- Karetu, T., 1993. *Haka! The dance of a noble people*. Auckland: Reed Books.
- King, Micheal, 1977. *Te ao hurihuri: The world moves on: Aspects of Māoritanga*. Wellington: Hicks Smith.
- Kohere, R.T., 1951. *He konae aronui. Maori proverbs and sayings*. Wellington: A.H. and A.W. Reed.
- Ngata, Apirana, 1959-1970. *Ngā Moteatea: He maramara rere no ngā waka maha. The songs: Scattered pieces from many areas*. Wellington: New Zealand Polynesian Society, Pt I, II, III.
- Orbell, M., 1991. *Waiata: Maori songs in history*. Auckland: Reed Books.
- Riley, Murdoch, 1990. *Māori sayings and proverbs*. Paraparaumu: Viking, Seavensea.
- Any additional course handouts, materials, notes will be provided during lectures.

5 TE AKORANGA

5.1 Ngā Akoranga	Ngā Rā	Te Wā	Te Wāhi
	Rātū	10:00-11:50am	AM 102 (Alan MacDiarmid)
	Rāpare	10:00-11:50am	Te Tumu Herenga Waka

5.2 Noho Marae

Hei te pōahiahi o Rātū 9 ki te ata o 10 o Hereturi-kōkā te noho marae. \$15 te utu, ā, me hoatu tō moni ki te hēkeretari i mua noa atu i te wā mō te huihuinga.

5.3 Ngā Hāora Mahi

Kia mataara! Ko te taumata tau tuatoru tēnei nā reira e tika ana me eke ō mahi ki te tekau mā whā hāora ia wiki mō tēnei akomanga. (The standard Faculty workload for a 20 point course applies – i.e. 200 hours in total, spread over the teaching weeks and the mid-trimester break – i.e. about 14 hours per week.)

6 KO NGĀ AROMATAWAI

- 6.1 Me whakarite e ia tauira he Hautaka (Journal) ka kawe mai ki ngā akomanga katoa. Kei konei ō tuhinga, ō tauira kohinga whakaaro, ngā tuhinga kōrero e rongo ana koe ia rā, ia rā e whakaaro ake ai koe ka whaipānga ki ō kaupapa. He whakahiatotanga i ū whakaaro ki tēnei karaihe.
- 6.2 Me tuku mai ngā tuhituhinga katoa ki te Pouaka Aromatawai (Assignment Box) i 50 Kelburn Parade. Kaua e homaitia ki ahau, ki tō hoa rānei!
- 6.3 Ko ngā Whakaniko Kōrero 1 me te 2 ka hangaia, ka titoa, ka whakatinanahia i roto tonu o te akomanga. Haere ake me ngā rauemi, pukapuka aha atu rānei hei āwhina e tutuki pai ai te kaupapa.
- 6.4 100% o ngā mahi me oti i roto i te wāhanga tuarua o te tau (NB: MĀOR 321 is internally assessed). Ko ngā whakaritenga mō MĀOR 321 he pēnei nā:

Ngā Taumahi	Te Wā Kia Ū Mai	Ngā Whiwhinga
He Whakaniko Kōrero 1	14 o Hōngongoi	10%
He Whakaniko Kōrero 2	19 o Hōngongoi	10%
Tuari / Whakatinana	21 o Hōngongoi	10%
Tuhinga	18 o Hereturikōkā	15%
Mōteatea	Noho Marae	15%
Te Whakamātautau Tuhi	4 o Whiringa-ā-nuku	10%
Te Whakamātautau Nui	13 o Whiringa-ā-nuku	30%

- 6.5 **He Whakaniko Kōrero 1 – Hei te akomanga o 14 o Hōngongoi** 10%

He mahi **takirua** tēnei. Whakaritea tō hoa, kātahi ka tito tahi kōrua.

Ngā whakamārama: “*Kia iti te kupu, nui te korero!*” Ko te mea nui ko te hanga i te kupu ataahua, kia rongohia tōnā reka, kia hāngai ki te kaupapa.

Te Kaupapa Tuatahi: Ko kōrua te pae-ārahi atu i te Minita mo Ngā Kaupapa o Te Tiriti ki Turangawaewae. Ko te kaupapa ko te whakahoki atu a te Karauna i te mana o te awa o Waikato ki a Tainui. (***Hei te 21 o Hongongoi whakatinana mai ai, ara tuari ai.**)

- He Whakaniko Kōrero 2 – Hei te akomanga o 19 o Hōngongoi** 10%

Te Kaupapa Tuarua: Ko korua kei te pae arahi i tētahi o ngā tīma whutupōro o te Rugby World Cup ki tētahi o ngā marae o te motu. Ko tā kōrua mahi he tito karanga, whaikōrero kia hāngai ki te tīma me te marae e haria atu nei rātou e kōrua.

Anei ngā tīmā me ngā marae:

Tīma	Marae	Tīma	Marae
1 Hapanihi	Tūrangawaewae	7 Ingarangi	Takapuwāhia
2 Hāmoa	Waiwhetu	8 Ahitereiria	Te Poho o Rawiri
3 Fiji	Waitangi	9 Airihi	Parihaka
4 Wērā	Ohinemutu	10 Kōtirana	Te Whai o te Motu
5 Tonga	Kawhia	11 Rūhia	Pūtiki
6 Wīwī	Orakei	12 Awhirika ki te Tonga	Whakatū

Te Tuari: Kōrero – Hei te akomanga o 21 o Hōngongoi

10%

Kia kauā e neke atu i te 10 meneti ma ia tokorua ki te whakatinana mai i a kōrua titonga e rua.

Me ū mai hoki aua tuhinga/titonga whakaniko i tēnei rā.

Kia ita! Ka hopukia koutou e whakatinana ana i a koutou i tito ai, arā, i runga kamera ataata. Hei te mutunga o tā tātou aromātai, mātakitaki ka ūkuia ēnei whakaahua ataata.

6.6 Tuhinga 15%

Ngā whakamārama:

Kua tonoa koe e ngā kaitā pukapuka o Huia kia tuhia he kōrero paki, pūrakau rānei hei tā ki roto i ngā kohinga kōrero a Huia. Kei a koe te ia o te kōrero engari me whakaatu te matū o te kupu, te ataahua o te whakaniko i ngā kupu. Me eke te tuhinga nei ki te taumata mō te tā ki te pukapuka, ā, kia kaua e iti iho i te 700 ngā kupu, e neke atu rānei i te 1,000 ngā kupu.

Me ū mai a te 18 o Here-turi-kōkā

6.7 Mōteatea 15%

Ngā whakamārama:

Titoa he mōteatea. Kei a koe te tikanga o te tauira o tō mōteatea, arā, mena he patere, he oriori, he waiata tangi, he waiata aroha aha atu, aha atu. Me whakaatu ā-rorohiko (PowerPoint) mai ngā kupu me ngā whakamārama. Tohua i ahu mai ō tauira reo i hea. Kaua e neke atu tō mōteatea me ngā whakamārama i te 1,000 kupu. Hai te mutunga o tō kauhau me waiata mai tō mōteatea.

Ka whakahaerehia tēnei kauhau i te noho marae mai i te 5:30pm–8:30am o te **9-10 o Here-turi-kōkā**. Ko te utu \$15 mo ngā kai. Na mehemea he tamariki ahau, he raru ā-whanau me moata te whakamohio mai, whakaritea rānei ngā ahuatanga kei tō aroaro kia kore e noho whakapōrearea i o mahi.

6.8 Te Whakamātautau Tuhi 10%

Ngā whakamārama:

- he whakamātautau i te katoa o ngā mahi kua tutuki i tēnei wāhanga o te tau
- kotahi hāora me te hawhe te roa o tēnei whakamātautau
- ka whakahaeretia i roto i te akomanga ā te **4 o Whiringa-ā-nuku**.

6.9 Te Whakamātautau Nui 30%

Hei konei whakatinanahia ai ngā mahi katoa. E tū mai ai tēnā, tēnā ki te whakamahi i ngā kupu, i ngā kōrero kua akohia, kua rangahautia i ngā wiki tekau mā rua. Me whakapuaki te reo o te Karanga me te Whaikōrero mā te āta mahi ā tinana. Kāore hoki he kiko ki te kore e whakamahia te reo nei. Koia nei rā te tino pūtake kia whakamātauhiā te reka o tō hanga i te kupu kōrero o Rongomaraeroa. Kei reira, kei runga i te umu pokapoka a Tū e whakahaeretia ana tēnei whakamātautau. Anei ngā mahi mō tēnei whakamātautau:

Mā Ngā Wahine

E whā (4) ngā karanga, e rua (2) ngā kaupapa:

- Te Hui Whakapūmau.
- He Poroporoaki Mate.

Mō ia kaupapa ka noho ko koe te kaikaranga o te tangata whenua. te kaikaranga hoki o te manuhiri.

Mā Ngā Tane

E rua (2) ō whaikōrero, e rua ngā kaupapa:

- Te Hui Whakapūmau.

Ko koe kei runga i te paepae o Te Herenga Waka e pohiri ana i te motu ki te Hui Whakapūmau.

- He Poroporoaki Mate.

Me mahi i runga i te tauira a Kepa Ehau, anō nei kei mua tonu te tūpapaku i a koe. Me whai hoki i tana tauira whakatakoto whakaaro, arā me poroporoaki ki:

- te tūpāpaku
- te whānau pani
- te paepae o te tangata whenua.

Mō Ngā Poroporoaki

Whakaritea tētahi o ēnei tangata hei poroporoakitanga māu.

- Tā Howard Morrison
- Merata Mita
- Rereamoamo Monte Ohia
- Takuta Miria Simpson
- Kahurangi Judith Binney
- Te Rangianiwaniwa John Rangihau

Kia mataara! Kāore he here i runga i te nui i te iti rānei o ngā kōrero. Ko te mea nui kē ko te whakaniko o ngā kōrero.

Nā reira, me mahi te mahi i runga i te taumata ikeike. Koinei hoki te panekiretanga o ā koutou mahi mō tō koutou reo i Te Kawa a Māui.

I tua atu o te whakaniko o te kupu ka whakamātauria anō hoki te reka o te reo, arā te haku, te wehi, te tangi, te kōingoingo o te wairua i te reka, o ngā kupu, o ngā kōrero.

Ka tirohia te tau o te tū, te takahi, te hīkoi, te hītekiteki o te waewae; te mau rākau, te mau rau rānei.

Kia maumahara he mahi rangatira tēnei i runga anō i te kōrero a Tamaterangi
“He ao te rangi ka uhia, ma te huruhuru te manu ka tau!”

Hei muri whakanuia ai a koutou mahi. (Hei tōnā wā whakamōhiotia atu ai koutou i ngā whakarite.) Ka tū tēnei a te **13 o Whiringa-ā-nuku**.

7 NGĀ WHIU

Ki te kore e tutuki i a koe ngā whakaritenga mō ia tatauranga, kāore koe e hipa i tēnei karaihe. Me ū mai te katoa o ngā mahi i te rā kua whakaritea. Ka tangohia 5% mō ia rā ki te tōmuri. Me kōrero ki te Pūkenga, māna anake e whakarite he wā e taea ai te whakaotī tika i ō mahi. Ki te tō muri tonu mai tō mahi i te toru wiki, ā, kua kore e ū mai tō mahi i roto i taua wā kua whakaritea kua kore e whakawāngia. Ka whiwhi koe i te kore māka. Kauā e haere i te ara a taihoa, ka tae ki aua atu!

8 NGĀ MAHI ME TUTUKI

Me tae mai ki te nuinga o ngā karaihe, kia 20 rā mai i te 24.

- Me oti ia mahi aro matawai.
- Me eke ki te taumata tau tuatoru mō te whakaniko kōrero.
- Me tae mai ki te noho marae ā, me noho tonu atu mō te pō.
- Me tutuki te whakamātautau whakamutunga, arā te whakatinana i te karanga me te whaikōrero.

9 TE KAUPAPA TUAKANA/TEINA

He mea nui te āwhina i ētahi atu, arā i ngā ‘teina’ i roto i ngā mahi ako i te reo. I te mea ko koutou ngā tuākana he karanga tēnei kia tautoko koutou i te

kaupapa nei, Tuakana/Teina. He āwhina anō hoki tēnei i a koe ki te whakapakari i tōu ake reo! Nā reira whakapā atu ki Te Pūtahi Atawhai.

10 MŌ TE HUNGA HAUĀ

He ture tā te Whare Wānanga e pā ana ki ngā tāngata hauā. He ture mō ngā whakamātautau me ērā atu o ngā aromatawai. Me kōrero ki te Pūkenga mēnā ka whaihua tēnei ki a koe.

11 TE MAHERE MAHI

Wiki	Rā	Akoranga
1	12 o Hōngongoi	He mihi, he whakamārama i ngā mahi. Pānuihiate katoa o He Pūtea Whakanakonako – Huia 1, hei āwhina i ngā kaupapa o te 14/07/11
	14 o Hōngongoi	Te āhua o te whaikōrero me te karanga Whakaniko Kōrero 1: “Iti te kupu, nui te kōrero” 10%
2	19 o Hōngongoi	Whakaniko Kōrero 2: “Iti te kupu, nui te kōrero” 10%
	21 o Hōngongoi	Ka tuarihia ngā whakanikoniko kōrero Ka whakaahua ataatahia. # (video) Me ū mai ngā tuhinga whakaniko 10%
3	26 o Hōngongoi	Kōrero Paki, Kōrero Pūrākau – Me oti te pānui i ngā kōrero a Te Wharehuia Milroy kei te wh.71 o He Purapura Whetū me Te Ātea (tapiringa kōrero mā te kaiako e Tuari)
	28 o Hōngongoi	Kōrero Paki, Kōrero Pūrākau
4	2 o Hereturikōkā	Ngā mōteatea “Kāore taku raru...”
	4 o Hereturikōkā	Ngā Mōteatea
5	9 o Hereturikōkā	NOHO MARAE – He tuari i ngā Mōteatea Me # (video) 15%
	11 o Hereturikōkā	Te āhua o te poroporoaki: Kepa Ehau
6	16 o Hereturikōkā	Poroporoaki – Mohi Tūrei
	18 o Hereturikōkā	Poroporoaki – Etahi atu tauira Me ū mai te tuhinga pūrākau, kōrero paki 15%
7	6 o Mahuru	He tauira whaikōrero/karanga
	8 o Mahuru	He tauira whaikōrero/karanga – Poroporoaki
8	13 o Mahuru	He kaupapa a te kaiako
	15 o Mahuru	He kaupapa a te kaiako
9	20 o Mahuru	Te whakairo i te kupu – Tutawhiaorangi Temara
	22 o Mahuru	Rangahau – Mahi takitahi: Whakahiatu kupu / korero a ngā tohunga
10	27 o Mahuru	Rangahau – Mahi takitahi: Hanga i te whare kōrero
	29 o Mahuru	Rangahau – Whakarāpopoto ki te akomanga i te tāhu
11	4 o Whiringa-ā-nuku	Whakamātautau-a-tuhi 10%
	6 o Whiringa-ā-nuku	He wānanga i te tū, te mau rākau, ngā nekenekē a te kaiwhaikōrero, kaikaranga: Tutawhiaorangi Temara
12	11 o Whiringa-ā-nuku	He whakaharatau mo te whakamātautau whakamutunga
	13 o Whiringa-ā-nuku	Whakamātautau whakamutunga 30%

12 ACADEMIC INTEGRITY AND PLAGIARISM

Academic integrity means that University staff and students, in their teaching and learning are expected to treat others honestly, fairly and with respect at all times. It is not acceptable to mistreat academic, intellectual or creative work that has been done by other people by representing it as your own original work.

Academic integrity is important because it is the core value on which the University's learning, teaching and research activities are based. Victoria University's reputation for academic integrity adds value to your qualification.

The University defines plagiarism as presenting someone else's work as if it were your own, whether you mean to or not. 'Someone else's work' means anything that is not your own idea. Even if it is presented in your own style, you must acknowledge your sources fully and appropriately. This includes:

- material from books, journals or any other printed source
- the work of other students or staff
- information from the internet
- software programmes and other electronic material
- designs and ideas, and
- the organisation or structuring of any such material.

Find out more about plagiarism, how to avoid it and penalties, on the University's website: www.victoria.ac.nz/home/study/plagiarism.aspx

13 WHERE TO FIND MORE DETAILED INFORMATION

- Find key dates, explanations of grades and other useful information at:
www.victoria.ac.nz/home/study
- Find out how academic progress is monitored and how enrolment can be restricted at:
www.victoria.ac.nz/home/study/academic-progress
- Most statutes and policies are available at:
www.victoria.ac.nz/home/about/policy
- However, qualification statutes are available via the Calendar webpage at:
www.victoria.ac.nz/home/study/calendar.aspx (See Section C).
- Other useful information for students may be found at the website of the Assistant Vice-Chancellor (Academic) at:
www.victoria.ac.nz/home/about_victoria/avcacademic

14 WITHDRAWAL DATES

Have you changed your mind about the courses you want to do this trimester? If you do not withdraw from a course in time, you will receive a fail grade. A fail grade stays permanently on your academic record. You can avoid the fail grade by withdrawing properly from courses before it is too late!

It is not enough just to stop attending lectures and tutorials, or to tell your lecturer or school administrator. You must complete a course/add drop form, available from your Faculty, Student and Academic Services Office, and submit it by the due dates specified at:

www.victoria.ac.nz/home/admisenrol/payments/withdrawsrefunds.aspx

Information about refunds may also be found here.

You are also advised to carefully consider how 'late' withdrawals might impact on your StudyLink eligibility. This information can be found at:

www.victoria.ac.nz/home/admisenrol/payments/performance-criteria.aspx